



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
13 June 2005
Russian
Original: English

Пятьдесят девятая сессия

Пункты 45, 55, 65, 85 и 105 повестки дня

**Комплексное и скоординированное осуществление
решений крупных конференций и встреч на высшем
уровне Организации Объединенных Наций
в экономической, социальной и смежных областях
и последующая деятельность в связи с ними**

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Всеобщее и полное разоружение

Устойчивое развитие

Вопросы прав человека

Письмо Постоянного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии от 13 июня 2005 года на имя Генерального секретаря

В дополнение к моему письму от 7 апреля 2005 года (см. приложение I) хотел бы сообщить Вам о том, что Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии провело у себя 26 мая совещание экспертов, в работе которого приняли участие представители международных и региональных организаций из 22 стран для обсуждения принципа, на котором должен основываться договор о торговле оружием. Настоящим прилагаю копию заключительных замечаний Председателя этого совещания (см. приложение II); и хотя в них отражены общее направление и содержание обсуждений, они не являются обязательными для участников.

Буду признателен за распространение заключительных замечаний вместе с моим письмом (с добавлением) от 7 апреля 2005 года в качестве документов Генеральной Ассамблеи по пунктам 45, 55, 65, 85 и 105 повестки дня.

(Подпись) Эмир Джоунз Парри

**Приложение I к письму Постоянного представителя
Соединенного Королевства Великобритании и Северной
Ирландии при Организации Объединенных Наций от 13 июня
2005 года на имя Генерального секретаря**

**Письмо Постоянного представителя Соединенного
Королевства Великобритании и Северной Ирландии при
Организации Объединенных Наций от 7 апреля 2005 года
на имя Генерального секретаря**

Настоящим прилагаю копию выступления министра иностранных дел 15 марта, в ходе которого он заявил о поддержке Великобританией международного договора о торговле оружием (ДТО). Это заявление основано на приверженности, о которой впервые было объявлено в сентябре прошлого года.

Соединенное Королевство поддерживает начало официального процесса переговоров в рамках системы Организации Объединенных Наций, который должен привести к выработке международного юридически обязательного договора, охватывающего торговлю всеми видами обычных вооружений. Наша цель заключается в том, чтобы мобилизовать поддержку этого процесса, который должен начаться сразу же, как только для этого появится реальная возможность.

Ни у кого не вызывает сомнения тот факт, что неприемлемая и безответственная торговля обычными вооружениями продолжает разжигать конфликты и множить нарушения прав человека во всем мире, вызывая неслыханные страдания миллионов людей и препятствуя усилиям в области развития. Для решения этой проблемы важное значение имеет заключение международного договора, в котором бы четко оговаривалось, что представляет собой неприемлемая практика, и в то же время защищались бы законная торговля и потребности в области безопасности, оговоренные в статье 51 Устава Организации Объединенных Наций.

Мы присоединяемся к тем другим государствам и группам, как из развитых, так и из развивающихся стран, которые уже взяли на себя обязательства в отношении этого принципа (совсем недавно Комиссия для Африки). Мы считаем, что Организация Объединенных Наций является единственной организацией, наделенной мандатом и имеющей возможность сделать такой договор реальностью.

В своем выступлении 15 марта министр иностранных дел изложил ряд элементов, которые Соединенное Королевство хотело бы обсудить за столом переговоров. Главным из этих элементов является то, что теоретически ДТО должен распространяться на все виды обычных вооружений. Все виды обычных вооружений могут использоваться и используются для причинения страданий. Мы надеемся, что другие страны поделятся своим опытом и идеями в рамках официального процесса переговоров.

Соединенное Королевство по-прежнему полностью привержено работе Программы действий Организации Объединенных Наций в отношении стрелкового оружия и легких вооружений и активизирует свою деятельность в рамках нашей собственной инициативы по контролю за передачей оружия. Мы

рассматриваем договор о торговле оружием в качестве отдельного самостоятельного процесса, который основывается на плодотворной работе, проделанной в других областях, но который не должен регулироваться результатами этой работы и в свою очередь не должен подрывать прогресс в рамках такой работы.

(Подпись) Эмир Джоунз **Парри**

**Добавление к письму Постоянного представителя
Соединенного Королевства Великобритании и Северной
Ирландии при Организации Объединенных Наций от 7 апреля
2005 года на имя Генерального секретаря**

**Выступление министра иностранных дел в Институте
гражданского строительства**

15 марта 2005 года

Глобальный договор о торговле оружием

Пол [Ивис], спасибо за приветственные слова, спасибо Вам и всем в «Сейфуорлде» за то, что вы идете впереди в этом вопросе и за организацию сегодняшней встречи. Разрешите мне поблагодарить также Джона Ллойда, нашего Председателя, и Институт гражданского строительства за предоставление средств и помещения.

Дамы и господа,

Я не припомню другого периода времени после кубинского ракетного кризиса, когда бы политики и общественность уделяли столько много внимания угрозе распространения ядерного оружия.

В центре всех дебатов по поводу военной операции в Ираке всегда стоял вопрос о том, как решить проблему, связанную с угрозой, которую представляло игнорирование Саддамом своих обязательств в области разоружения. В Ливии Соединенным Штатам Америки и Соединенному Королевству удалось убедить режим объявить в декабре 2003 года о том, что он свертывает свои программы в области ядерного оружия и возвращается в лоно международного сообщества. Нам вместе с довольно большим количеством стран на нескольких континентах удалось ликвидировать глобальную сеть распространения, в центре которой был пакистанский ученый А.К. Хан. Соединенное Королевство вместе с Францией и Германией — «Е-3» — продолжают процесс развития сближения с Ираном с целью обеспечить, чтобы его ядерная программа осуществлялась исключительно в мирных целях. В этой связи я от всей души приветствую решение президента Буша, который в прошлую пятницу заявил, что его страна будет активно поддерживать работу «Е-3».

Эти вопросы имели и продолжают иметь исключительно важное значение для безопасности Соединенного Королевства и всего мира и являются приоритетом нашей внешней политики. Намеченная на май Конференция по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия даст нам возможность подтвердить, что мы все, а не только страны Запада, заинтересованы в том, чтобы избежать распространения оружия массового уничтожения.

Однако наша деятельность в области нераспространения ни в коей мере не ограничивается только этой угрозой и не должна ею ограничиваться.

По сравнению с «оружием массового уничтожения» термин «обычные вооружения» выглядит «приличным». Однако распространение обычных вооружений оказывает огромное воздействие на международную безопасность и процветание, а также на наше собственное благополучие у себя дома. Поэтому

контроль за распространением этого вида оружия требует действий со стороны всего международного сообщества.

Сегодня я хотел бы рассказать о том, какую роль в этой работе играет Соединенное Королевство и каким образом мы хотели бы активизировать эту работу в предстоящие годы.

Сначала разрешите мне объяснить вам, почему эта угроза является настолько серьезной.

Джордж Оруэлл как-то сказал, что «столетия, в которых преобладающим оружием будет дорогое оружие или оружие, которое сложно произвести, станут столетиями деспотизма, в то время как столетия, в которых преобладающее оружие будет дешевым и простым, могут дать шанс обычным людям».

Я не согласен с этой точкой зрения. На деле это относительно «дешевое и простое» оружие — обычные вооружения, — будь то винтовки в руках бандитов и повстанцев, бомбы в руках террористов или танки в распоряжении деспотических режимов, приносит огромные человеческие страдания во всем мире, которые можно было бы избежать, и от этого оружия страдают главным образом самые бедные и самые уязвимые слои населения.

Статистические данные на этот счет оказывают отрезвляющее воздействие.

От пули, выпущенной из стрелкового оружия, почти каждую минуту в мире гибнет один человек. Первое знакомство с современной технологией у детей во многих развивающихся странах зачастую начинается с автомата Калашникова.

Одна из конголезских неправительственных организаций посчитала, что в Демократической Республике Конго, где за шесть лет конфликта погибли миллионы человек, находится около 800 000 единиц незаконного стрелкового оружия.

В Судане, опять же, именно обычные вооружения, которые используются всеми сторонами в конфликте, приносят ужасные страдания десяткам тысяч человек. Вчера мы слышали, что, по оценкам Организации Объединенных Наций, свыше 150 000 человек погибли в Дарфуре и многие погибли не от вооруженного насилия, а от голода, но сам голод был вызван применением оружия.

Наибольшее воздействие легкодоступные, дешевые и простые вооружения оказывают там, где происходят внутренние конфликты и гражданские войны. Но такое воздействие распространяется гораздо шире.

Жизнь в больших городах мира становится более опасной в силу наличия оружия на улицах — зачастую в руках противоборствующих организованных преступных группировок. Согласно подсчетам, Сальвадор теряет более одной десятой своего ВВП по причине разгула насилия, что в два раза превышает сумму, которую правительство тратит на здравоохранение и образование. Это всего лишь один пример вселяющих ужас масштабов вооруженного насилия в Центральной Америке в целом. Террористы также стремятся приобрести любой вид обычных вооружений — от пистолетов и винтовок до бомб и ракет — для организации своих ужасных актов.

Широкое распространение таких вооружений, естественно, создает общую обстановку страха и отсутствия безопасности, что тормозит процесс развития; отпугивает иностранных инвесторов; и сводит на нет надежды населения на лучшее будущее. В этом плане угроза, которую такое оружие представляет, является гораздо более опасной, чем непосредственное насилие, которое оно вызывает. Развивающиеся страны, которые тратят и без того скудные бюджетные средства на вооружения, которые им в общем то не нужно, вынуждены оставлять слишком мало средств на здравоохранение, образование и базовую инфраструктуру.

Вот почему угроза, вызванная распространением обычных вооружений, влияет на целый ряд аспектов международной политики, как всегда увязывая вместе вопросы развития и безопасности.

В результате этого мир становится менее безопасным и менее процветающим, а это, в свою очередь, влияет на безопасность и процветание в нашем доме — Великобритании.

Когда мы пришли к власти восемь лет назад, мы были полны решимости бороться за более эффективный глобальный контроль над вооружениями.

С начала мы убедились в том, что британская мощь на глобальном рынке оружия, мощь, которую мы хотим сохранить, сопряжена с обязательством обеспечить такое положение, при котором мы действовали бы и торговали бы оружием транспарентно, ответственно и подотчетно.

Поэтому первым, что сделал мой предшественник на посту министра иностранных дел Робин Кук, это взял на вооружение новый транспарентный и подотчетный подход к лицензированию поставляемого Соединенным Королевством на экспорт вооружения.

В 1997 году мы опубликовали новые стандарты относительно принятия решений о выдаче лицензий на экспорт оружия. Приняв в 2002 году закон о контроле за экспортом, который вступил в силу в мае прошлого года, мы выполнили наши обязательства по модернизации правовой основы контроля за экспортом вооружений Соединенным Королевством, осуществив тем самым наиболее радикальную реформу этого законодательства с 1930-х годов.

В центр нашей политики по лицензированию экспорта мы поставили подотчетность, поскольку именно это делает работу правительства наиболее эффективной, несмотря на то, что внешний контроль не всегда удобен. Наш ежегодный доклад об экспорте вооружений — это, возможно, наиболее полный и наиболее транспарентный доклад, чем в любой другой европейской стране, сегодня выходит в восьмой раз. В июле прошлого года мы дополнили его новым квартальным отчетом, с которым можно ознакомиться в Интернете. Я и другие министры регулярно отчитываемся в четырехстороннем парламентском комитете по контролю над вооружениями, куда входят старшие должностные лица четырех специальных комитетов, где отвечаем на вопросы и заслушиваем критические замечания как по поводу отдельных решений о лицензировании, так и по поводу нашей политики в целом. Именно такой внешний контроль, как я уже говорил выше, делает внутренние процессы более эффективными. Если, являясь министром, я знаю, что мои каждодневные решения будут внимательно изучаться таким образом, то это заставит меня обращать внимание и внимание всей официальной правительственной машины на то, чтобы обеспечить такое

положение, при котором подобные решения были бы оправданными и законными.

Наша деятельность здесь, в Соединенном Королевстве, характеризуется многими важными достижениями. Однако работать только над вопросом экспорта вооружений отнюдь не достаточно.

Вот почему мы стремимся сделать нашу страну лидером в деле ужесточения контроля за обычными вооружениями во всем мире.

Именно за счет смешной инициативы Робина Кука Соединенное Королевство разработало проект, а затем добилось принятия Кодекса Европейского союза о продаже оружия в период, когда наша страна председательствовала в Европейском союзе в 1998 году. В Кодексе устанавливаются более четкие и более совершенные стандарты лицензирования экспорта оружия. Он включает важный новый механизм, согласно которому любая страна — член Европейского союза должна консультироваться с другими странами, если получает заявку, по существу аналогичную заявке, которая ранее уже была отклонена другим государством-членом. Сейчас мы уже почти договорились о пересмотре Кодекса, который в новом варианте будет включать новые положения о брокерских сделках с оружием, транзитных и трансграничных перевозках оружия и об электронной передаче технологий.

Мы решительно поддерживаем Программу действий Организации Объединенных Наций в отношении стрелкового оружия и легких вооружений и активизацию дискуссии в других органах Организации Объединенных Наций по этому вопросу, особенно в Совете Безопасности.

Для поддержки Программы действий Организации Объединенных Наций Соединенное Королевство выступило в 2003 году с инициативой о контроле за передачей оружия, нацеленной на достижение международной договоренности относительно общих стандартов передачи стрелкового оружия и легких вооружений на конференции для обзора прогресса, достигнутого в осуществлении Программы действий Организации Объединенных Наций, намеченной на следующий год. Эта инициатива основана на подходе «снизу вверх» и предусматривает работу через диалог, встречи и семинары по всему миру для достижения общей позиции. В последнее время мы профинансировали региональные семинары в Буэнос-Айресе, Найроби и Манагуа, на которых был достигнут существенный прогресс, и мы планируем финансировать дополнительное количество семинаров.

Однако даже если завтра торговля оружием прекратится, на всем земном шаре по-прежнему будет находиться в обращении, зачастую незаконно, несметное количество оружия. Поэтому в дополнение к нашей твердой политической приверженности, мы многократно увеличили масштабы практической поддержки Соединенным Королевством процессов уничтожения и управления запасами оружия, что сделало Соединенное Королевство крупнейшим и наиболее влиятельным международным донором в борьбе против распространения по всему миру обычных вооружений.

В последние годы правительство Великобритании профинансировало закупку оборудования и организацию программ для уничтожения оружия в таких странах как Афганистан, Албания, Босния, Кения, Южная Африка и Мозамбик. Мы выделили 7,5 млн. фунтов стерлингов для поддержки деятельности Про-

граммы развития Организации Объединенных Наций по сбору оружия и его уничтожения в свыше 25 развивающихся странах. На период 2004–2007 годов мы выделили 1314 млн. фунтов стерлингов на осуществление стратегий Соединенного Королевства в отношении стрелкового оружия.

Мы финансируем такие проекты, как строительство нового объекта по уничтожению стрелкового оружия для ямайской полиции, с тем чтобы она могла в условиях безопасности уничтожать конфискованное незаконное стрелковое оружие, — инициатива, которая должна получить практическое наполнение уже через несколько недель. Мы поддерживаем программы по сокращению масштабов вооруженного насилия, например программы, осуществляемые организацией «Вива Рио» — местной неправительственной организацией в Рио-де-Жанейро, использующей в своей работе такие методы, как посредничество, осуществление полицейских функций в общинах и проведение кампаний на местах. Освобождение от ответственности лиц, добровольно сдавших оружие, и церемонии уничтожения оружия, осуществляемые при решительной поддержке местных общин, правительства штата и федерального правительства, в настоящее время стали регулярными событиями в Рио-де-Жанейро, где за последнее время было сдано и уничтожено свыше 300 000 единиц стрелкового оружия.

Через Организацию Объединенных Наций мы поддерживаем программы уничтожения и управления запасами оружия в других странах Латинской Америки. Всего лишь три недели назад мы объявили о выделении 400 000 фунтов стерлингов на осуществление проектов НАТО по уничтожению оружия, например проекта по уничтожению ракет класса «земля-воздух» в Украине. Такие проекты не позволяют использовать эти виды оружия для совершения преступлений с применением насилия, а также в конфликтах или для целей терроризма.

Дамы и господа,

Я горжусь теми обязательствами, как политическими, так и финансовыми, которые взяло на себя Соединенное Королевство в отношении нераспространения обычных вооружений.

Однако при всем этом по-прежнему не хватает одного исключительно важного элемента.

Мы заключили глобальные, юридически обязательные договоры, охватывающие химическое, биологическое и ядерное оружие, и создали глобальные механизмы для их осуществления.

Однако у нас по-прежнему нет такого же юридически обязательного международного договора об экспорте обычных видов оружия — оружия, единица которого, естественно, менее смертоносна, чем ядерная или химическая бомба, но на долю которого в совокупности сегодня приходится гораздо больше страданий и разрушений во всем мире.

Это тот пробел, который, как я считаю, международное сообщество обязано ликвидировать.

В этой связи в сентябре прошлого года я заявил, что Соединенное Королевство будет тесно сотрудничать с другими странами для обеспечения заключения международного договора о торговле оружием.

Окончательная редакция этого договора естественно будет зависеть от исхода переговоров, для ведения которых потребуется определенный период времени.

И хотя этот проект довольно амбициозный, мы не должны бояться начинать работать в этом направлении. В 1997 году Оттавская конвенция о противопехотных минах была лишь концептуальной идеей, и первые раунды переговоров представляли собой непосильную борьбу с огромным количеством скептиков, которые говорили, что еще не пришло время для такой конвенции или что эта проблема является слишком масштабной. Но сегодня эта Конвенция уже реальность, ее подписало 144 страны, и она дает ощутимые результаты в плане уничтожения наземных мин и запрета на их торговлю, а также способствует изменению политического климата, делая применение наземных мин во всем мире явлением неприемлемым. Она показывает, чего можно на деле добиться.

Поэтому сегодня я хочу предложить шесть пунктов, которыми мы должны руководствоваться в нашей работе над новым договором о торговле оружием.

Во-первых, мы должны четко себе представлять, что нашей целью является не добровольное соглашение, и не дискуссионный клуб, а договор, который является юридически обязательным для всех подписавших его сторон и который подводит под принцип ответственности за экспорт вооружений прочную легитимную основу. Переговоры по этому договору должны проходить в Организации Объединенных Наций и зиждиться на авторитете Организации Объединенных Наций. Глобальная торговля оружием, охватывающая вопросы безопасности и развития, — это именно тот вопрос, который был поставлен в качестве приоритетного в превосходном докладе Группы высокого уровня Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и в отношении которого Генеральный секретарь однозначно заявил о своем стремлении усовершенствовать работу Организации Объединенных Наций.

Во-вторых, новый договор должен охватывать все виды обычных вооружений, а не только стрелковое оружие.

Выше я уже довольно подробно описал воздействие стрелкового оружия, и большая часть существующих материалов уделяет внимание именно этому виду вооружений. Однако гораздо более разнообразный «ассортимент» военной техники и тяжелых вооружений может экспортироваться и экспортируется неприемлемым образом и должен быть охвачен новым договором. Мы не хотим оставлять пробелы между оружием массового уничтожения и стрелковым оружием, которыми могут воспользоваться в своих корыстных целях безответственные страны и экспортеры.

В-третьих, это должна быть отдельная, самостоятельная инициатива. Новый договор о торговле оружием должен основываться на работе, проделанной в других областях, а именно в области стрелкового оружия и легких вооружений в рамках Программы действий Организации Объединенных Наций и инициативы Соединенного Королевства по контролю за передачей оружия. Несомненно, он должен учитывать наш опыт в деле осуществления Кодекса поведения Европейского союза. Однако он не должен регулироваться этими процессами и в свою очередь он не должен подрывать прогресс в рамках этих процессов, особенно в рамках инициатив Организации Объединенных Наций.

В-четвертых, положения договора должны основываться на определенных ключевых принципах, которые бы четко указывали, когда экспорт оружия является неприемлемым.

Каждая страна имеет законное право на самооборону, что прочно зафиксировано в Уставе Организации Объединенных Наций, и потребности в надлежащем, но разумном оснащении национальной полиции и сил безопасности, поскольку они защищают общественный порядок и законность и обеспечивают свою собственную внешнюю безопасность. Однако в соответствии с тем же Уставом Организации Объединенных Наций, Декларацией Организации Объединенных Наций о правах человека и другими нормами международного права государства в равной степени обязаны соблюдать определенные основные стандарты поведения и политики.

Эти обязательства должны послужить основой для международных критериев, которые будут включены в новый договор о торговле оружием. Такие критерии должны давать ответы на следующие вопросы: можно ли использовать экспорт оружия для нарушения прав человека или норм международного права? Может ли экспорт оружия способствовать разжиганию внутренних или региональных конфликтов или усиливать напряженность? Существует ли риск использования экспортируемого оружия террористами или другими нежелательными конечными пользователями? Договор должен также включать положения о брокерских сделках с оружием, о транзитных и трансграничных перевозках оружия; о лицензированном производстве; и о передаче оружия от одного правительства другому.

В-пятых, новый договор требует эффективного механизма обеспечения его соблюдения и контроля. Как минимум, сюда необходимо включить положение о том, что подписавшие его стороны обязаны преследовать в уголовном порядке тех, кто нарушает нормы договора. По моему мнению, договор нуждается также в механизмах сопоставления получаемой информации, налаживания связей с региональными организациями и проведения вместе с подписавшими его государствами расследования утверждений о нарушении договора. В нем необходимо также предусмотреть механизм обмена обновленной информацией об отказе в выдаче лицензий на экспорт оружия между подписавшими договор странами — механизмы, которые существуют в рамках Вассенаарских договоренностей о товарах двойного назначения и Кодекса поведения Европейского союза. Поскольку без механизмов обеспечения соблюдения и обмена информацией этот договор рискует остаться просто на бумаге, а не быть претворенным на практике.

В-шестых и в заключение, новый договор должен быть подписан как можно более широким кругом сторон, включая крупнейших экспортеров оружия.

Я, естественно, не недооцениваю связанные с этим трудности. Многие страны озабочены тем, что новый договор о торговле оружием может отрицательно сказаться на функционировании их оборонной промышленности; свяжет им руки в области внешних сношений и приведет к постоянному возникновению юридических проблем, связанных с принятием решений о лицензировании экспорта. В лучшем случае вначале эти страны могут быть настроены скептически.

Однако для того, чтобы новый договор о торговле оружием заработал должным образом, он должен охватывать, по возможности, максимальное количество стран мира — особенно те страны, которые имеют свою собственную хорошо развитую оборонную промышленность.

Поэтому нам нужно начинать с того, чтобы убедить наших международных партнеров в том, что более транспарентный и эффективный международный режим экспорта оружия отвечает нашим общим интересам.

И основа для начала такой работы уже заложена, включая неустанные усилия наших партнеров, таких, как Коста-Рика и Финляндия, призывы конгресса Соединенных Штатов Америки и парламента Испании создать новый транспарентный режим глобальной торговли оружием, и четкие заявления о необходимости заключения нового договора, содержащиеся в докладе Комиссии для Африки, опубликованном в прошлую пятницу.

Теперь нам необходимо активизировать наши усилия.

Я включу вопрос о новом договоре о торговле оружием в повестку дня встречи министров иностранных дел стран — членов Большой восьмерки, на которой в июне месяце я буду выполнять функции председателя. Естественно, я буду обсуждать этот вопрос с коллегами по Европейскому союзу, в том числе во время нашего председательствования в Европейском союзе во второй половине текущего года.

Я также попрошу моих сотрудников созвать до начала лета совещание экспертов, открытое для всех тех стран, которые хотели бы продуктивно работать вместе с нами над заключением такого договора; это совещание начнет работать в направлении достижения консенсуса по техническим аспектам нового договора.

Я хотел бы, чтобы мы тесно сотрудничали по всем этим вопросам с неправительственными субъектами.

Организация «Сейфуорлд» и другие организации делают большую и заслуживающую самой высокой оценки работу по пропаганде концепции договора о торговле оружием, а также работают над его возможной формой и содержанием. По мере продолжения этого процесса такой вклад будет иметь все более важное значение, и не только в плане обеспечения поддержки здесь, в Соединенном Королевстве, где, как я считаю, такой договор уже пользуется большой поддержкой, но и в плане оказания давления на другие правительства и парламенты стран мира для обеспечения активной поддержки заключения нового договора. Поскольку, если мы хотим получить результат, который принесет реальные перемены, то нам следует руководствоваться потребностями тех, кто больше всего страдает от этой проблемы, особенно в развивающихся странах. В пропаганде этой точки зрения решающая роль принадлежит неправительственным организациям.

Итак, для того чтобы эта инициатива имела успех, она должна основываться на максимально широком партнерстве. Это означает партнерство между развивающимися и развитыми странами на основе понимания того, что контроль над вооружениями — это вопрос, который затрагивает всех нас. И это означает партнерство между правительствами, международными организациями и гражданским обществом. И прежде всего нам необходимо понять, что, хо-

тя этот вопрос выглядит вопросом техническим, поскольку положения и текст нового договора должны носить технический характер, для того чтобы он мог работать, — это не просто технический процесс или работа, которую должны делать исключительно эксперты. Это означает претворение в жизнь тех ценностей, которые дороги для меня, для моей партии и, я думаю, для всех нас: равенство, справедливость и уважение прав человека имеют исключительно важное значение для осуществления права на жизнь, без которого не может быть права на свободу.

Дамы и господа,

Сейчас мы находимся в начале того, что может оказаться довольно длительным процессом. Однако ни у кого не должна вызывать сомнение наша приверженность делу заключения нового договора о контроле за торговлей обычными вооружениями, которые уносят жизни такого большого количества людей.

Я надеюсь, что все вы, собравшиеся сегодня здесь, будете работать на основе партнерства вместе с нами в стремлении сделать такой договор реальностью.

**Приложение II к письму Постоянного представителя
Соединенного Королевства Великобритании и Северной
Ирландии при Организации Объединенных Наций от 13 июня
2005 года на имя Генерального секретаря**

**Инициатива заключения международного договора о торговле
оружием: заключительные замечания Председателя
совещания экспертов**

Представители региональных и международных организаций из 22 стран собрались 26 мая 2005 года в Лондоне на совещание для обсуждения призывов заключить международный договор о торговле оружием. На некоторых этапах совещания в его работе принимали также участие представители неправительственных организаций — Кампании за контроль над вооружениями и Фонда Ариаса — и представители оборонной промышленности Соединенного Королевства.

Совещание было организовано с целью рассмотреть вопрос о том, каким образом договор о торговле оружием может содействовать установлению общих глобальных принципов, касающихся торговли обычными вооружениями. В ходе дискуссии был затронут самый широкий круг вопросов. Нижеследующее резюме представляет собой заключительные замечания Председателя, сделанные по итогам совещания; как таковые они не обязательно отражают ту или иную общую точку зрения участников.

I. Принцип, на котором должен основываться договор о торговле оружием

Участники признали негативное воздействие безответственной передачи обычных вооружений на конфликты и процесс развития в некоторых наиболее уязвимых районах мира. Многие также выступили за желательность заключения глобального документа для содействия установлению международных стандартов ответственности в связи с такой торговлей. Они также признали, что принципы, лежащие в основе предложения о заключении договора о торговле оружием, согласуются с этой целью и служат основой для будущей работы.

Участники признали наличие связей между законной и незаконной торговлей обычными вооружениями. Многие незаконные поставки оружия сначала оформляются как законные сделки, а затем осуществляются в незаконных целях, в том числе для совершения террористических актов. Участники признали, что общие глобальные стандарты законной торговли обычными вооружениями могут содействовать ужесточению контроля за незаконными потоками, сохраняя при этом право государств на доступ к обычным вооружениям для удовлетворения своих законных потребностей самообороны и обеспечения безопасности.

Участники признали проделанную сообществом неправительственных организаций работу в поддержку заключения договора о торговле оружием и приветствовали их вклад в дискуссию. Участники признали также вклад Груп-

пы высокого уровня Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по угрозам, вызовам и переменам и Комиссии для Африки, которые представили доклады, содержащие конкретный призыв к заключению юридически обязательного международного договора о торговле оружием.

Участники признали, что юридически обязательный глобальный документ о торговле обычными вооружениями может содействовать обеспечению:

- более полной ответственности государств в рамках проводимой ими политики экспортного контроля с учетом согласованных международных стандартов;
- сокращения притока оружия в районы, где идут конфликты, и нежелательным конечным пользователям путем ограничения возможности использовать законные потоки в незаконных целях;
- четкой приверженности законной роли, которую играет ответственная торговля обычными вооружениями в деле обеспечения и гарантирования безопасности, необходимой для устойчивого развития уязвимых районов мира;
- повышения действенности программ, нацеленных на сокращение существующих потенциально дестабилизирующих запасов оружия путем более эффективного регулирования потоков новых поставок.

II. Связь с существующими инициативами

Участники сослались на принципы, лежащие в основе Программы действий Организации Объединенных Наций в отношении стрелкового оружия и легких вооружений, и приветствовали прогресс, достигнутый в ее осуществлении с 2001 года. Они отметили, что мандат Программы в настоящее время не предусматривает установление общих глобальных стандартов передачи стрелкового оружия и легких вооружений.

Участники вновь заявили о своей приверженности достижению прогресса в осуществлении Программы действий. Многие признали, что договор о торговле оружием и процесс в рамках Программы действий не противоречат друг другу и могут усилить друг друга. Участники отметили необходимость обеспечения того, чтобы будущая работа в рамках процесса Программы действий и прогресс в направлении заключения договора о торговле оружием носили взаимодополняющий характер и избегали любого дублирования усилий. Участники признали также необходимость в полной мере учитывать и другие соответствующие инициативы и провести работу, с тем чтобы уже на раннем этапе дать определение обычным вооружениям в контексте договора о торговле оружием.

III. Общая позиция по глобальным стандартам

Участники приняли к сведению соответствующие обязательства по Программе действий и, в частности, необходимость:

- обеспечить, чтобы государства принимали надлежащие законы и процедуры для осуществления эффективного контроля за стрелковым оружием и легкими вооружениями;
- оценки заявок на получение разрешений на экспорт в соответствии со строгими национальными правилами и процедурами, охватывающими все стрелковое оружие и легкие вооружения и согласующимися с существующими обязанностями государств по международному праву, учитывая, в частности, риск перехода этого оружия в сферу незаконной торговли.

Участники согласились с тем, что эти принципы могут быть применимы ко всем обычным вооружениям.

В ходе дискуссии участники отметили, что передачу оружия можно классифицировать как безответственную, если в момент передачи стало ясно, что:

- нарушаются эмбарго Организации Объединенных Наций или другие международные обязательства государств;
- это будет способствовать разжиганию существующих внутренних или региональных конфликтов или усилению напряженности;
- существует реальный риск передачи оружия нежелательным конечным пользователям, включая террористов;
- существует реальный риск использования оружия для нарушения международных стандартов в области прав человека или норм гуманитарного права.

Участники отметили, что потребуются дальнейшая работа по уточнению определения этих принципов и что для ее осуществления исключительно важную роль будет играть обмен информацией.

Участники признали и вновь подтвердили право каждого государства делать вклад в индивидуальную или коллективную самооборону, как это предусмотрено статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций, и что обеспечение безопасности (и разумного доступа к необходимым инструментам) является обязательным условием для подлинного устойчивого развития.

Участники вновь заявили также о своей приверженности поддержанию международного мира и безопасности с наименьшим отвлечением мировых людских и экономических ресурсов для дела вооружения, как об этом говорится в статье 26 Устава Организации Объединенных Наций.

В целом участники пришли к выводу о том, что для эффективной борьбы с безответственной передачей обычных вооружений необходимо разработать четкие и юридически обязательные международные стандарты и определения ответственности.

IV. Варианты для переговоров и будущая работа

Многие участники подтвердили, что Организация Объединенных Наций является самым подходящим форумом для дальнейшего обсуждения вопроса о договоре о торговле оружием, включая его универсальное применение, в том числе для процесса официальных переговоров. Подходящим вариантом для

этого могло бы быть принятие, в соответствующее время, резолюции в Первом комитете.

Участники отметили как исключительно важное событие намеченную на 2006 год конференцию для обзора прогресса, достигнутого в осуществлении Программы действий Организации Объединенных Наций.

Участники отметили, что правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии подготовит доклад на основе настоящих заключительных замечаний к предстоящему проводимому раз в два года совещанию государств в рамках Организации Объединенных Наций. Многие участники согласились также с тем, что там, где это возможно, необходимо довести заключительные замечания до сведения других международных и региональных организаций, с тем чтобы заручиться дополнительной поддержкой в отношении вышеуказанных принципов.
